Hrvatsko narodno kazalište u Zagrebu

**Trg Republike Hrvatske 15 p.p. 257 10000 Zagreb, Hrvatska**

**Tel/fax: ++ 385 – (0)1 – 4888 – 400/4888 – 404**

**http://www.hnk.hr/ e-mail: intendantica@hnk.hr**

**PREDMET**: Poziv na dostavu ponude za **prevoditeljske usluge,** Hrvatsko narodno kazalište pokrenulo je nabavu te upućuje ovaj Poziv za dostavu ponude.

Sukladno čl. 18. st. 3. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11, 83/13, 143/13,

13/14 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) za godišnju procijenjenu vrijednost

nabave manju od 200.000,00 kuna za robu i usluge, odnosno 500.000,00 kuna za radove bez

PDV-a (tzv. bagatelnu nabavu) naručitelj nije obvezan provoditi postupke javne nabave

propisane Zakonom o javnoj nabavi.

**1. OPIS PREDMETA NABAVE**

Predmet nabave su prevoditeljske usluge a sukladno Troškovniku koji se nalazi u prilogu ovog Poziva.

Procijenjena vrijednost predmeta nabave: 60.000,00 kn bez PDV-a

**Evidencijski broj nabave** E-JN- 52/18

**2. UVJETI NABAVE**

**način izvršenja:** narudžbenica

**rok izvršenja:** ponuditelj se obvezuje isporučiti robu po sklapanju ovog Ugovora i to sukcesivno, navedene količine su okvirne i naručitelj nije u obvezi naručiti sve količine

**rok trajanja ugovora:do realizacije tražene količine, ali ne duže od 12 mjeseci**

**rok valjanosti ponude: 60** dana od dana otvaranja ponude

**mjesto izvršenja:** Hrvatsko narodno kazalište u Zagrebu, Trg Republike Hrvatske 15

**rok, način i uvjeti plaćanja:** Obračun i naplata obavit će se nakon

potpisom prihvaćenih računa od strane Naručitelja: Hrvatsko narodno kazalište u Zagrebu,

a sve prema stvarno izvršenim količinama iz Troškovnika.

Naručitelj se obvezuje ovjereni neprijeporni dio računa isplatiti izvršitelju u roku 30

(trideset) dana od dana primitka računa.

**cijena ponude:** Ponuda se dostavlja s cijenom u kn/eur. Cijena je nepromjenjiva. U cijenu ponude moraju biti uračunati svi troškovi i popusti, bez poreza na dodanu vrijednost, koji se iskazuje zasebno iza cijene ponude

**kriterij odabira ponude:** najniža cijena

**3.DOKAZI SPOSOBNOSTI:**

**1**. Ponudbeni list (ispunjen, ovjeren i potpisan od strane ovlaštene osobe ponuditelja)

**2**. Isprava o upisu u poslovni, sudski (trgovački), strukovni, obrtni ili drugi odgovarajući

registar ili odgovarajuću potvrdu - ne starija od 3 mjeseca od dana objave na webu. Ovim

dokazom ponuditelj dokazuje da ima registriranu djelatnost u vezi s predmetom nabave.

U slučaju zajednice ponuditelja svi članovi zajednice ponuditelja obvezni su pojedinačno

dokazati postojanje navedene sposobnosti.

**3**. Potvrda Porezne uprave o stanju duga ili istovrijedne isprave nadležnih tijela zemlje

sjedišta gospodarskog subjekta - ne starija od 30 dana od dana objave na webu.

Naručitelj će isključiti ponuditelja iz postupka nabave ako nije ispunio obvezu plaćanja

dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako je

gospodarskom subjektu sukladno posebnim propisima odobrena odgoda plaćanja

navedenih obveza. U slučaju zajednice ponuditelja svi članovi zajednice ponuditelja

obvezni su pojedinačno dokazati postojanje navedene sposobnosti.

**4.** Troškovnik (ispunjen, ovjeren i potpisan od strane ovlaštene osobe ponuditelja)

Sve dokaze sposobnosti koji se prilažu uz ponudu ponuditelji mogu dostaviti u neovjerenoj

preslici.

Nakon otvaranja ponuda naručitelj može od najpovoljnijeg ponuditelja zatražiti dostavu

izvornika ili ovjerenih preslika svih onih dokumenata koji su bili traženi, a koje izdaju

nadležna tijela.

Ukoliko ponuditelj namjerava dio predmeta nabave dati u izvršavanje jednom ili više

podizvoditelja, tada u ponudi mora navesti podatke o dijelu predmeta nabave koji namjerava

dati u izvršavanje podizvoditelju te podatke o svim predloženim podizvoditeljima (ime,

tvrtka, skraćena tvrtka, sjedište i OIB).

Ponuditelj je dužan priložiti izjavu podizvoditelja da prihvaća staviti vlastite resurse na

raspolaganje ponuditelju u svrhu izvršavanja predmeta nabave. Iz izjave treba bit razvidan

predmet nabave (naziv predmeta nabave) na koji se izjava odnosi.

**4. SASTAVNI DIJELOVI PONUDE**

**Ponudbeni list** (ispunjen i potpisan od strane ponuditelja);

**Troškovnik** (ispunjen i potpisan od strane ponuditelja);

**Dokazi** (traženi dokumenti);

**5. ROK I NAČIN DOSTAVE PONUDE**

**Rok za dostavu ponude je 24.10.2018. godine do 11:00 sati, bez obzira na način dostave.**

Ponuda se dostavlja u zatvorenoj omotnici , preporučenom poštom ili osobno na adresu: Hrvatsko narodno kazalište u Zagrebu, Trg Republike Hrvatske 15, s oznakom „NE OTVARAJ“

Ponuda mora biti uvezana jamstvenikom u nerastavljivu cjelinu. Uvezanu ponudu potrebno je

zapečatiti stavljanjem naljepnice na krajeve jamstvenika te utisnuti pečat ponuditelja.

Stranice ponude se označavaju na način da se navede ukupan broj stranica kroz redni broj

stranice (npr. 24/1) ili obrnuto, redni broj stranice kroz ukupan broj stranica (npr.1/24).

Ispravci u ponudi u papirnatom obliku moraju biti izrađeni na način da su vidljivi ili dokazivi

(npr. brisanje ili uklanjanje slova ili otiska). Ispravci moraju uz navod datuma biti potvrđeni pravovaljanim potpisom i pečatom ovlaštene osobe gospodarskog subjekta.

**6. OSTALO**

**Obavijest u vezi predmeta nabave: Irena Hirc Ivanjek**, telefon : 01/ 4888-406,

e-mail: iivanjek@hnk.hr

**Obavijest o rezultatima provedenog postupka:** obavijest o rezultatima provedenog postupka /dostavit će se na mail adresu ili poštom na adresu ponuditelja. kojima je upućen poziv na dostavu ponuda

S poštovanjem,

Intendantica HNK

Mr.sc. Dubravka Vrgoč

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | **PREVODITELJSKE USLUGE** | | | | | |  |  |
|  | |  | |  |  | | |  |  |
| NAZIV | | KARTICA | | | CIJENA bez PDV-a (KN) | UKUPNO /bez PDV-a(KN) | |
| USLUGA PREVOĐENJA | | 400 | | |  |  | |
| UKUPNO: | |  | | |  |  | |

**NAPOMENA:**

**Prevoditeljske usluge se odnose na ugovornu i ostalu poslovnu dokumentaciju.**

**Jedna kartica je normirana sa 30 redaka, a redak sa 50 znakova, a u obračunu istog ulazi svaki otkucani znak (slovo, interpunkcija, formula, znakovlje).**

**Prevoditeljske usluge se odnose na njemački, engleski, francuski, talijanski i ruski jezik, te eventualno ostale jezike europskih država.**

**Za cca. 280 kartica je potrebna ovjera teksta.**

**Obračun usluge se odnosi na prevedeni tekst.**

**Usluga prijevoda do 10 kartica mora biti isporučena idući dan od dana narudžbe.**

**Rok za isporuku prijevoda za više od 10 kartica je prema dogovoru.**

**PONUDBENI LIST**

**Predmet nabave:**

Naručitelj je Hrvatsko narodno kazalište u Zagrebu Trg Republike Hrvatske 15, 10000 Zagreb, MB:3205479, OIB: 10852199405 telefon :014888 403, telefaks:014888417, www.hnk.hr

**Podaci o ponuditelju odnosno članovima zajednice ponuditelja ako se radi o zajednici ponuditelja**

**1. Naziv, sjedište i adresa ponuditelja odnosno člana zajednice ponuditelja:**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo):

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Broj računa: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Ponuditelj je u sustavu PDV-a**DA NE**

(potrebno je zaokružiti jednu od ponuđenih mogućnosti)

Adresa za dostavu pošte i adresa e-pošte:

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Kontakt osoba: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Broj telefona: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Broj faksa**:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**2. Naziv, sjedište i adresa člana zajednice ponuditelja:**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo):

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Broj računa: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Ponuditelj je u sustavu PDV-a **DA NE**

(potrebno je zaokružiti jednu od ponuđenih mogućnosti)

Adresa za dostavu pošte i adresa e-pošte:

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Kontakt osoba: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Broj telefona: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Broj faksa**:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**3. Naziv, sjedište i adresa člana zajednice ponuditelja:**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo):

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Broj računa: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Ponuditelj je u sustavu PDV-a **DA NE**

(potrebno je zaokružiti jednu od ponuđenih mogućnosti)

Adresa za dostavu pošte i adresa e-pošte:

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Kontakt osoba: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Broj telefona: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Broj faksa**:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**NAPOMENA:** Ako ponuditelj nije u sustavu PDV-a ili je predmet nabave oslobođen PDV-a, u ponudbenom listu, na mjestu predviđenom za upis cijene ponude s PDV-om, upisuje se isti iznos kao što je upisan na mjesto predviđeno za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto predviđeno za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno.

**Rok valjanosti ponude**: 60 dana.

**Rok, način i uvjeti plaćanja:** Obračun i naplata robe obavit će se nakon potpisom prihvaćenih računa

od strane Naručitelja, a sve prema stvarno izvršenim količinama usluga iz Troškovnika.

Naručitelj se obvezuje ovjereni neprijeporni dio računa isplatiti izvršitelju u roku 30 (trideset) dana od dana primitka računa.

**mjesto izvršenja**:, Hrvatsko narodno kazalište u Zagrebu Trg Republike Hrvatske 15

U \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_. 20\_\_\_. godine.

(mjesto) (datum)

**ZA PONUDITELJA**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**(pečat i potpis ovlaštene osobe)**

Zagreb, 19.10.2018.